



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/ICNP/2/4  
29 May 2012

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

获取遗传资源和公正和公平地分享其利用所产生惠益的  
名古屋议定书不限成员名额特设政府间委员会  
第二次会议  
2012年7月2日至6日，新德里  
临时议程\*项目 3.3

### 拟订对动员资源执行《获取和惠益分享议定书》的指导意见

执行秘书的说明

#### 一. 引言

1. 根据第 X/1 号决定附件二 B 节，名古屋议定书不限成员名额特设政府间委员会（政府间委员会）第二次会议将审议拟订动员资源执行《议定书》的指导意见的问题。
2. 依照上述决定，执行秘书通过 2011 年 8 月 1 日的第 2011-142 号通知（参考号 SCBD/ABS/VN/SG/77099），邀请各缔约方、其他国家政府、国际组织、土著和地方社区和相关利益攸关方为筹备政府间委员会第二次会议，就拟订动员资源执行《名古屋议定书》的指导意见，向执行秘书提供意见和（或）相关信息。截至 2012 年 3 月 27 日，执行秘书收到了欧洲联盟及其成员国以及墨西哥就此问题提交的文件。这些呈件均载于：  
<http://www.cbd.int/icnp2/submissions/>。
3. 考虑到所提交的文件，执行秘书编制了本说明，以协助政府间委员会审议动员资源执行《名古屋议定书》的指导意见。
4. 第二节审查了为执行《名古屋议定书》进行的资源动员及其与《公约》第 20 条的关系。第三节查明了为执行《议定书》动员资源的特殊需要和机会。最后，第四节载有供政府间委员会第二次会议审议的拟议建议。

\* UNEP/CBD/ICNP/2/1/Rev.1。

## 二. 执行《名古屋议定书》的资源动员及其与《公约》第 20 条的关系

### A. 《名古屋议定书》资源动员的范围

5. 具备足够和可预测的资金，对于确保有效执行《名古屋议定书》至关重要。《议定书》第二十五条要求通过《公约》的财务机制<sup>1</sup>（第 2、3 和 5 款），以及通过双边、区域和多边渠道（第 6 款），向发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方提供有效执行《议定书》的财政援助。
6. 第二十五条第 1、4 和 6 款规定了审议《议定书》的资源动员的依据，并承认，为有效执行《议定书》，可能需要查明和动员除了通过全球环境基金（全环基金）提供的资金以外的新资金。
7. 《议定书》第二十五条第 1 款规定，在考虑执行《议定书》所需财政资源时，缔约方应顾及《公约》第 20 条的规定。
8. 《议定书》第二十五条第 4 款规定，在考虑资金时，缔约方还应顾及发展中国家缔约方、特别是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家缔约方为执行《议定书》的目的在于努力查明和落实其能力建设发展的规定方面的需要。
9. 最后，第二十五条第 6 款指出，发达国家缔约方也可通过双边、区域和多边渠道为执行《议定书》的规定提供财政和其他资源，发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方可利用这些资源。

### B. 关于执行《公约》第 20 条的概览

10. 除其他外，《公约》第 20 条要求发达国家缔约方通过全环基金和（或）双边、区域或其他多边渠道提供新的和额外的资金，使发展中国家能够履行《公约》的义务。<sup>2</sup>
11. 在其第九届会议上，缔约方大会在第 IX/11 B 号决定中通过了“2008-2015 年期间支持实现《生物多样性公约》目标的调动资源战略”。该战略的目的是“...大幅度增加用于生物多样性的国际资金流量和国内供资，以大幅度减少目前的供资缺口，支持有效执行《公约》的三项目标和 2010 年目标...”<sup>3</sup>。
12. 考虑到战略将要支持《公约》的三项目标以及《名古屋议定书》的通过是为了实现第三项目标，可以推断，资源动员战略应支持《名古屋议定书》的执行。下文概述制定战略过程中的主要发展情况。
13. 根据战略的第 12 段，国家执行战略应酌情包括：在国家生物多样性战略和行动计划框架内设计并传播具体国家的资源动员战略。

---

<sup>1</sup> UNEP/CBD/ICNP/2/3 号文件审查了通过《公约》的财务机制提供资金的问题。

<sup>2</sup> 缔约方大会的所有会议以及审查公约执行情况不限成员名额特设该组织均审议了执行《公约》的资源动员。

<sup>3</sup> 缔约方大会第 IX/11 B 号决定，第 8 段。

14. 为了加强战略，缔约方大会通过了关于“关于实现资源调动战略所载各项战略目标以及关于监测战略执行情况的指标的具体活动和倡议，包括可测量的目标和/或指标”的第 X/3 号决定。在该决定中，在通过监测该战略的一套 15 项指标时，缔约方大会决定在其第十一届会议上通过资金指标。

15. 在第 X/3 A 号决定中，缔约方大会还请执行秘书编制指标的方法指导（第 8 (d) 段）以及运用指标和确定基准年的准则（第 8 (e) 段）。在同一决定的第 8 (i) 段，缔约方大会还决定在第十一届会议上通过有效的报告框架。初步报告框架，包括方法和实施指导，已提交审查公约执行情况不限成员名额特设工作组第四次会议（UNEP/CBD/WG-RI/4/6/Add/1）。

16. 此外，关于《2011-2020 年生物多样性战略计划》和《爱知生物多样性目标》的第 X/2 还决定规定，“至迟到 2020 年，为有效执行 2011-2020 年《生物多样性战略计划》，依照资源动员战略的综合和商定进程从所有来源动员的财政资源将较目前数量有很大增加。这一目标将视各缔约方制定和报告的资源需要评估发生变化”。

### C. 对所提文件的综述

17. 欧洲联盟及其成员国在呈件中指出，《公约》的资源动员战略已述及获取和惠益分享。呈件认为，作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会应审查资源动员战略的相关要点，并查清同动员资源执行《名古屋议定书》相关的特殊需要。此外，欧洲联盟及其成员国还认为，作为缔约方会议的缔约方大会还应为缔约方大会制定关于缔约方大会如何解决资源动员决定中的有关特殊需要的指导意见。

18. 墨西哥的呈件指出，第 X/3 还决定请执行秘书举办区域和次区域讲习班，以协助制定具体国家的资源动员战略，包括土著和地方社区的讲习班，作为增订国家生物多样性战略和行动计划进程的一部分。墨西哥认为，可利用决定的这一节来监测和批准《名古屋议定书》，因为该节鼓励提高经济上的认识。呈件还指出，资源动员应让土著和地方社区参与，因为这些社区是利用遗传资源和相关传统知识的惠益的受益者，它们并有能力接收和分享使用者支付的惠益。

### D. 作为资源动员机制的获取和惠益分享

19. 虽然本文件侧重审查如何动员资源支持有效执行《名古屋议定书》，但应指出的是，获取和惠益分享协定也有助于通过分享利用遗传资源所产生惠益，动员资源来实现《公约》的三项目标。

20. 指导如何将利用遗传资源所产生惠益用于执行《公约》的其他两项目标，已体现在《议定书》的关于对保护和可持续利用（第九条）以及全球惠益分享机制（第十条）的条款中。

21. 资源动员战略在两种情况下也包含了这一想法：

(a) 战略序言部分强调，有效的国家制度和有利的国际获取和惠益分享机制能支持生物多样性及其相关生态系统服务的可持续利用养护，包括通过产生金融回报；<sup>4</sup> 以及

(b) 战略目标 7 涉及处理加强执行支持资源动员的获取和惠益分享倡议和机制。

22. 鉴于上述，据理解，执行《名古屋议定书》将有助于制定获取和惠益分享协定，由这些协定所产生的惠益能够支持动员资源实现《公约》的目标。

23. 但是，本文件的主题是解决执行《议定书》的资源动员。

### **E. 资源动员战略与《名古屋议定书》的关系**

24. 鉴于《公约》与《名古屋议定书》关于资金的条款之间的关系，并考虑到《生物多样性目标》当前通过资源动员战略（这一战略已经涉及为《公约》的三项目标的资源动员）增加用于生物多样性的资金的努力，政府间委员会不妨建议作为议定书缔约方会议的缔约方大会邀请各缔约方并请执行秘书在执行资源动员战略时，列入对《名古屋议定书》的资源动员的审议。

25. 因此，在执行资源动员战略时，《议定书》的缔约方可将为《名古屋议定书》动员资源的审议列入其中。同样，执行秘书开展的支持战略的活动也可包括对为《名古屋议定书》动员资源的审议，并因此优化为实现《公约》三项目标动员资源所开展的努力。

26. 在资源动员战略的基础上，政府间委员会还不妨查明同动员资源执行《名古屋议定书》相关的特殊需要以及利用资源动员的各种可能机会。

## **三. 同动员资源执行《名古屋议定书》相关的特殊需要和机会**

27. 在《公约》资源动员战略的基础上，本节审查战略中对于为《议定书》动员资源来说可能关系最大的目标，办法是查清为《议定书》动员资源的特殊需要和机会，而这些可能与所查明《公约》的资源动员的特殊需要和机会有所不同。

### **资金需要、缺口和重点**

28. 资源动员战略的目标 1 承认加强基于资金需要、缺口和重点的信息的重要性。

29. 《名古屋议定书》作为一种新的国际文书，《议定书》的缔约方有必要通过新的或审查现有的立法、行政和政策措施，与此同时确保能够有足够的（财政、人力和技术）资源和有能力有效地执行《议定书》。作为执行工作规划进程的一部分，缔约方将有必要查清其执行《议定书》的资金需要、缺口和重点，并考虑到自身的国情。

30. 在此情况下，缔约方可作为执行《名古屋议定书》的规划进程的一部分，列入对于资源动员、资金需要、缺口和重点的审议。

31. 根据所查明资金需要、缺口和重点，缔约方将需要评估所需要的额外资金，并查明来自国际和国内来源的可能的资金来源，以期履行《议定书》的义务。

<sup>4</sup>

缔约方大会第 IX/11 号决定的序言部分。

## 国内资源动员

32. 资源动员战略的目标 2 旨在加强国家利用资源能力和调动国内资金的能力。
33. 缔约方之间交流动员国内资源的经验和信息，包括通过新的和创新性财务机制动员国内资源以执行《名古屋议定书》，能够有助于加强资源动员的国家能力。

## 国际资金

34. 资源动员战略的目标 3 旨在加强现有金融机构和推动复制和扩大有成效的财务机制和工具。国际资源在利用《公约》下的资金方面发挥了促进作用。但是，有关为支持获取和惠益分享所动员的资金以及最近执行《名古屋议定书》的情况的信息都有限。
35. 关于为获取和惠益分享倡议提供资金的现有信息表明，迄今为支持获取和惠益分享倡议所使用的国际资金的来源十分有限。<sup>5</sup>
36. 但是，可能存在若干缔约方可用来动员国际资源支持执行《名古屋议定书》的可能和现有的双边、区域、多边和私人供资可能。
37. 双边和区域援助机构是非常重要的资金来源，有可能提供了三分之二以上的用于生物多样性的各种资金。一些区域机构和组织，例如欧洲共同体、亚洲开发银行和非洲开发银行，都显示了将区域资源引导到生物多样性上的巨大潜力。多边金融机构，例如世界银行，也在向生物多样性投资。私人渠道，例如非政府组织、公司部门和基金会也在资助生物多样性相关活动方面具有重要的作用。<sup>6</sup>
38. 还可进一步探讨额外国际资金的可能的相关来源。
39. 考虑到确保能够获得国际资金来补充发展中国家缔约方、经济转型国家缔约方有效执行《议定书》的国内资金，各缔约方、相关组织和现有金融机构可以考虑建立或加强执行《名古屋议定书》的资金，并将支持执行《名古屋议定书》列为重要的资金领域。

## 将《名古屋议定书》纳入发展合作计划和优先事项的主流

40. 资源动员战略的目标 5 旨在将生物多样性及其相关生态系统服务纳入发展合作计划和优先事项的主流。根据《议定书》分享惠益能够有助于发展国家的内在的研究能力，建立并发展国内的能力，为其自身遗传资源增值加分，所采取做法主要有提供能力建设或将技术由使用者转让给提供者。因此，有效执行《名古屋议定书》将为发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方提供发展机会。
41. 为了加强资源动员支持执行《名古屋议定书》，各缔约方可在其发展合作计划和优先事项中纳入关于执行《名古屋议定书》的提法，以便为国家发展作出贡献。

---

<sup>5</sup> 执行秘书为政府间委员会第一次会议编制的关于能力建设和发展的说明（UNEP/CBD/ICNP/1/4）中提供了关于以往和当前获取和惠益分享能力建设活动的信息。

<sup>6</sup> 详见关于审查现有资金情况的文件（UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/4）。

## 提高对《名古屋议定书》的认识

42. 资源动员战略的目标 8 审视的是推动全球参与调动资源行动以支持《公约》，办法是提高公众对于生物多样性以及生物多样性提供的各个层次的货物和服务的重要性的认识。根据《议定书》第二十一条提高对于遗传资源和相关知识以及相关获取和惠益分享问题的重要性的认识，也能够加强资金动员执行《名古屋议定书》方面发挥作用。<sup>7</sup>

## 四. 建议

43. 在此情况下，为确保及时将《名古屋议定书》的因素及纳入资源动员战略的执行和及早就这一问题采取行动，谨建议政府间委员会：

(a) 鼓励各方约定将对动员资源执行《名古屋议定书》的审议纳入支持实现 2008-2015 年期间《公约》三项目标的资源动员战略的执行工作；以及

(b) 请执行秘书将对促进《名古屋议定书》的资源动员纳入其支持资源动员战略的活动，包括组织区域和次区域讲习班。

44. 此外，政府间委员会还不妨考虑和向作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会呈交以下建议草案，供其审议：

“作为议定书缔约方会议的缔约方大会，

1. 请执行秘书将对促进《名古屋议定书》的资源动员纳入其支持资源动员战略的活动；

2. 鼓励各缔约方作为其执行《名古屋议定书》规划进程的一部分纳入对资源动员的审议，包括资金需要、缺口和重点；

3. 鼓励各缔约方通过新的和创新性财务机制将国内资源引导到执行《名古屋议定书》上；

4. 鼓励各缔约方在相关多边金融机构和开发组织的理事机构内采取适当措施，确保适当重视和关注为执行《名古屋议定书》有效地分配可预测的资源；

5. 鼓励各缔约方、相关组织和现有金融机构建立或加强执行《名古屋议定书》的资金，并将支持执行《名古屋议定书》列为供资的重点领域；

6. 鼓励各缔约方将执行《名古屋议定书》纳入其发展合作计划和优先事项的主流；

7. 鼓励各缔约方和相关组织根据《议定书》第二十一条，提高对于遗传资源和与遗传资源相关的传统知识以及相关获取和惠益分享问题的认识，以便支持为《名古屋议定书》动员资源；

<sup>7</sup> 政府间委员会第二次会议将审议关于支持执行《议定书》第二十一条的提高认识战略草案（UNEP/CBD/ICNP/2/11）。

8. 邀请各缔约方和相关组织向执行秘书提交关于其动员资源支持执行《名古屋议定书》以及资源动员的情况的信息；
9. 请执行秘书编制关于所收到有关动员资源支持执行《名古屋议定书》的信息的综述，并概述资金的现状和趋势，供作为议定书缔约方会议的缔约方大会第二次会议审议；以及
10. 请执行秘书编制关于能够支持各缔约方动员额外国际资源执行《名古屋议定书》的努力的可能相关国际资金的文件。”

-----